

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 1 (1898)  
**Heft:** 15

**Artikel:** Récréations du dimanche  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-247929>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Les conseils de l'Ange gardien<sup>1</sup>

### Poésie imitée de l'ailemand.

Dès que le jour luit et que je m'éveille,  
Mon ange gardien dit à mon oreille :  
« Avant toute chose offre à Dieu ton cœur ! »  
Et quand au travail le temps me convie,  
Dans ce va et vient qu'on nomme la vie,  
Mon ange me fait penser au Seigneur.

Il sait le secret d'essuyer les larmes,  
De rendre la paix au sein des alarmes,  
D'aider à porter saintement la croix ;  
Si mon cœur, blessé, bondit sous l'injure,  
Mon ange, attentif, aussitôt murmure :  
« Il faut pardonner ; à Dieu tu le dois. »

De l'esprit toujours il chasse le doute,  
Sa douce lumière éclaire la route  
Et, guidé par lui, je vais d'un pas sûr ;  
Mais quand le sommeil incline ma tête,  
Mon ange gardien est là qui répète :  
« Dors ! J'étends sur toi mes ailes d'azur. »

A. S.

<sup>1)</sup> Poésie pour faire réciter à un jeune enfant.

## LETTRE PATOISE

### Enne bin belle mouë

*Da lai Montaigne.*

Mon cher Djaquelai !

Ai m'en crâ de t'ainoncié que le Djoselet de lai Combattre n'a pu de cti monde, et qu'ai veu être enterrai iundi ès dièches. Not chire s'en feut l'aidministrat' vardi pésai dansin lai refüe, et ai s'y býai tot, car ai se musai bin que le poëre hanne était eusai. Achi le lendemain matin, en reueignaint di motié aipré avoi dit sai mässe, ai ne feut p'in poi émayiè de troval lai Mélitine, lai senne de cti poëre Djoselet, que puerai ai lai tieusenne, et bayait des railets que fesin paivu.

Yai bin, mai poëre dgen, mai poëre Mélitine, que s'y dié le tiurie, en vo voyain da ns cte désolation, i m'muse bin qu'el à mouë çti braive hanne, çti bon Djoselet !?

Dé aye, Mosieu le tiurie, el à mouë..... çti poëre hanne.... el à pié tra vrai ! el à mouë.... ! Mais, voite-vo, co que me console in pô, c'que vo l'ai bin aichistai, et peu aiprai, el é fait enne chi belle mouë !

Recontai me vouëre soli, mai boine Mélitine. Yai bin, Moçieu le tiurie, cte neû, ai payai être pair voé les dou, i seit aivu cote son yié, ai peu i ai dit : « T'é bin mā, Djoset ? — Dé, aye, qu'ai me diai ! — Yai bin, qu'i s'y dié, qu'à ce que te veu ? Veute di café ? — Nenni qu'ai me dié. — Veute in pô de soppe ai lai tchë ? — Nenni, qu'ai me redié. — Veute di thé ? — Nenni, qu'ai me rediai encoé, le poëre hanne. — In pô de vin tchâ ? — Nenni, qu'ai railé. — You bin enne petéte gotte ?... — Vai t'en à diaile, véye tiaimpaine ! » Ai peu ai s'a revirié le poëre hanne, ai peu ce feut lini de lu. El é fait enne chi belle mouë, çti poëre hanne. El é djassi djainqu'à bout !!

Mitenain, mon cher Djaquelai, que te sai cment çti braive Djoselet a mouë, i me pense bin que te veux veni ai son enterrement.

I compte chu toi, et lai poëre Mélitine aito. Elle à chi désolai.

Ton véye aimé :  
*Colas di Morvet.*

## Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 13 du *J'ays du Dimanche* :

44. CHARADE

Or-loge (horloge).

### 45. RÉBUS GRAPHIQUE.

Où entres-tu ?  
Tu entres mal ;  
N'y entre pas,  
Ou entres mieux.

### 46. ANAGRAMME.

Génie, neige.

### 47. MÉTAGRAMME.

L'avare cherche le *sac* ; le promeneur le *sec* ; le chroniqueur le *sic* ; le laboureur le *soc* ; le gourmet le *suc*.

Ont envoyé des *Solutions complètes* : MM. Narcisse et Irène à Porrentruy ; Marguerite d'Ajoie à Porrentruy ; Le philosophe à St-Imier.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM. les tras franc maïssois di schimpois ; Albert Maître, tailleur à Epauvilliers ; Léonie Willemain à Epauvilliers ; Georgine à St-Ursanne ; Victor Stouder, horloger à Cornol ; Stu qu'nâpe de bô ai Recanbais ; Fareld Riquains à Mervelier ; Fleur de neige aux Breuleux ; Marthe, Maria et Berthe à Boncourt ; In B. de Grain-djéron ; Celui qui a mangé les grenouilles de Boufol ; Une qui se réjouit de déménager au Noirmont ; Marguerite des près à Boncourt ; Ervache, Grebmettem ; Toujours en retard, mon horloge est arrêtée au Peuchapatte ; Sostène le disieur à Porrentruy ; Un chasseur de sanglier à Movelier ; L. C. au Roselet ; Un Pou laid et un Lièvre à Courtematche ; Philémon et Baucis à Boncourt ; Un mari à Boncourt ; Prince charmant à Boncourt ; Mademoiselle à Buix ; Une Demoiselle à Buix.

### 52. CHARADE.

Mon premier est cruel quand il est solitaire,  
Mon second, moins honnête, est plus tendre que [vous].  
Mon tout, à votre cœur, dès l'enfance a su plaisir ;  
Et parmi vos attraits, c'est le plus beau de tous.

### 53. LOGOGRIFFE.

Sur mes cinq pieds, pour ta gouverne,  
Je longe une rivière et je suis féminin.  
Sur quatre, devenu substantif masculin,  
De tableaux mensongers, je te leurre et te berne.  
Sur trois me voilà femme enfin ;  
Tu réveilles mon nom en ôtant une lettre,  
Et chacun va me reconnaître.

### 54. ÉNIGME.

Mon nom toujours éveille un mépris qu'il n'érige,  
Synonyme avant tout de lâche et d'hypocrise.  
Pourtant d'un front hardi, je regarde les cieux,  
Et j'ai bravé des ans le coups impétueux.  
J'étais en Orient quand commença notre ère,  
Ma race, quoiqu'on dise, aujourd'hui vit encore.  
Je suis en Occident imposant et sévère,  
Et je prête le flanc à l'alpestre décor.

### 55. ANAGRAMME.

Je suis du corps humain importante partie,  
Du berceau des pensées solide protecteur.  
Je garantis la nef par la vague assaillie ;  
Ma dent robuste mord mais ne fait nullement [peur].  
En pays breton, coule mon onde amie,  
Et cependant mon onde ne dit pas bonne odeur.  
Au fond des flots amers, ma substance polie,  
Brillante et dure, emprunte à la mer infinie  
Les reflets nuancés de son azur trompeur.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir 12 avril.

## Variété

### La mort par les chocs électriques

Le *British medical Journal* décrit les instructives expériences faites par MM. Olivier et Bolam afin de déterminer le *processus* de la mort lorsqu'elle est produite par les courants électriques.

Deux opinions sont soutenues à cet égard : 1<sup>o</sup> la mort est due à la défaillance du centre respiratoire (c'est la théorie du savant M. d'Arsonval) ; 2<sup>o</sup> elle est due à l'arrêt brusque de

l'action du cœur. Les expériences de MM. Olivier et Bolam, exécutées avec des courants alternatifs, paraissent établir que la mort résulte plutôt de l'action sur le cœur que de l'action sur la respiration. Dans quelques expériences, la mort paraissait due à la cessation simultanée de l'action du cœur et de la respiration ; mais, le plus souvent, il a été établi que le cœur était le premier organe qui s'arrêtait, la respiration se poursuivant, pendant une courte période, n'une façon rythmée, quoique irrégulière et faible. La cessation des battements du cœur semble être la règle générale, ce qui rend le rappel à la vie plus difficile que dans le cas de suspension des mouvements respiratoires. En tout cas, il convient d'appliquer aux foudroyés le même traitement qu'aux noyés, c'est-à-dire les tractions rythmées de la langue et la respiration artificielle.

## Publications officielles

### Avis officiels

*Aux éleveurs.* — Les éleveurs des districts de Delémont, des Franches-Montagnes et de Moutier, qui désirent présenter aux experts des taurreaux destinés à la reproduction sont invités à se faire inscrire au Secrétariat des Préfectures respectives jusqu'au 10 avril.

### Convocations d'assemblées

*Courrendlin.* — Assemblée paroissiale, le 3 avril après l'office, pour passer les comptes et voter le budget.

*Courtelary.* — Le samedi 16 à 1 h. au temple, pour élire une institutrice.

*Courchapoix.* — Le 27 à 2 h. 1/2 pour plaider les troupeaux, puis réunion des propriétaires pour nommer un taupier.

*Mettemberg.* — Le 3 avril à 12 h. 1/2 pour passer les comptes et voter le budget.

*Mervelier.* — Assemblée paroissiale le 3 à 3 h. pour passer les comptes, voter le taux de la répartition et nommer un conseiller.

*Miecourt-Alle.* — Assemblée paroissiale, le 17 à 1 h. pour nommer le conseil paroissial, passer les comptes et voter le budget.

*Pleigne.* — Assemblée paroissiale le 3 avril à 2 h. pour passer les comptes, voter le budget et fixer le taux des impositions.

*Courtedoux.* — Le 10 avril à 12 h. 1/2 pour nommer un instituteur.

A 3 h. assemblée des propriétaires de prés.

*Lajoux.* — Assemblée d'arrondissement d'état-civil le 3 à 3 h. pour nommer l'officier d'état-civil et son suppléant.

*Montfaucon.* — Le samedi 9 à 9 h. du matin pour passer les comptes, voter le budget, nommer le receveur, etc.

### Mise au concours

*Genêvez.* — La place de dépositaire postal et facteur. S'inscrire jusqu'au 12 avril à la Direction du IV<sup>e</sup> arrondissement postal en indiquant sa vocation, lieu d'origine et année de naissance.

### Bons mots

Logique enfantine.

Toto vient de recevoir, de la main de son père, armé d'un martinet, une correction sérieuse.

Et tout en frictionnant la région endommagée, Toto raisonne encore.

— Dis donc, papa, pourquoi que tu m'as fouetté, dis ?

— Parce que tu as une mauvaise tête.

— Une mauvaise tête !... eh bien ! alors pourquoi que c'est le contraire que tu punis ?

Un bohème, descendu dans un hôtel, a diné, couché, déjeuné ; il informe alors la patronne qu'il n'a pas d'argent.

— Mais pourquoi ne l'avez-vous pas dit hier ?

— Madame, j'ai pensé que vous seriez déjà bien assez contrariée de l'apprendre ce matin.